



**Memorandum of Understanding  
Between  
Ministry of Higher Education and Scientific Research\ Republic of Iraq  
University of Kerbala  
and  
Imam Reda International University / Islamic republic of Iran**

Ministry of Higher Education and Scientific Research\ **University of Kerbala**, Republic of Iraq, hereinafter referred to as (First Party), and **Imam Reda International University** in Islamic Republic of Iran, hereinafter referred to as (Second Party), who are hereinafter referred to as (the two parties), the two parties shall desire to develop and increase mutual cooperation between them in all scientific, research and technical fields and establish mutual working relationship to promote the reality of scientific cooperation to serve the interests of both parties. The two parties have agreed, in a manner that does not contradict the laws, instructions and rules in force in their countries, on the following articles:

**Article 1**

This Memorandum of Understanding embodies all the intentions and objectives stated of the parties. Its articles are read as unitary and the introduction section shall be treated as an integral part of this MoU.

**Article 2**

The parties agree to cooperate in the following areas:

- a. Exchange of information, curricula, and scientific research for publication purposes.
- b. Organization of joint academic and scientific activities.
- c. Organization of training workshops for faculty and students.
- d. Encouragement of joint academic supervision.
- e. Training of the faculty members of one party to familiarize them with the higher education standards of the other party.
- f. Opening specialized training courses for the employees of both parties according to the available specialties of each party.
- g. Cooperation in the fields of academic accreditation, quality assurance, and exchange of experiences between the two universities to enter international university rankings.
- h. Exchange of information, books, scientific research, research and scientific documents, and student theses in the educational, research, and technological fields.

### **Article 3**

The parties shall coordinate and cooperation in the following areas:

First: Facilitating entry visa for visiting delegations from both universities in accordance with relevant legislation in force in both countries.

Second: Conducting remote commutation and virtual meetings periodically.

### **Article 4**

Formation of a Joint committee of the two parties comprising experts and competent staff to develop a follow-up mechanism for the implementation to the articles and provisions of the MOU and open up new horizons of cooperation, and meet periodically once a year, alternating between the two countries on an as-needed basis.

### **Article 5**

Financial and administrative matters are agreed upon by direct contact between the two parties an enhanced written in taking into consideration that its details, under the agreements or annexes containing all the agreed items with costs, timetable and predicted output should be implemented by both parties and be considered as an integral part of this MOU.

### **Article 6**

It is not permissible to change, amend, reconsider or add provisions to this MOU without the written consent of both parties during its validity period and it becomes an integral part of it and enters into force according to the same procedures mentioned in the MOU.

### **Article 7**

1. Intellectual property rights arising from this memorandum shall be protected and promoted in accordance with the laws and regulations of both parties.
2. Each party owns all of its intellectual property rights, and each party grants the other a permanent, irrevocable license, as agreed upon, to use this property for the purposes of implementing this memorandum.
3. In the event that both parties are responsible for creating the intellectual property together, then the intellectual property is for both parties according to the innovative contribution provided by each party, and if the intellectual property is subject to exploitation, neither party can exploit it without the consent of the other party and according to agreed terms.

#### **Article 8**

The two parties agree that information shared is only used for its intended purposes they had agreed. No information shared is to be passed to a third party without written consent of the two parties.

#### **Article 9**

Disputes resulting from the implementation or interpretation of the memorandum of understanding shall be resolved by direct agreement between two parties. If the parties cannot reach a solution, they shall submit the dispute to their Governments for settlement through negotiations. If the committee does not reach a solution, the work of the memorandum of understanding shall be terminated.

#### **Article 10**

In the event of cancellation or suspension the memorandum of understanding, both parties agree on carrying out their activities approved earlier until the ended from it.

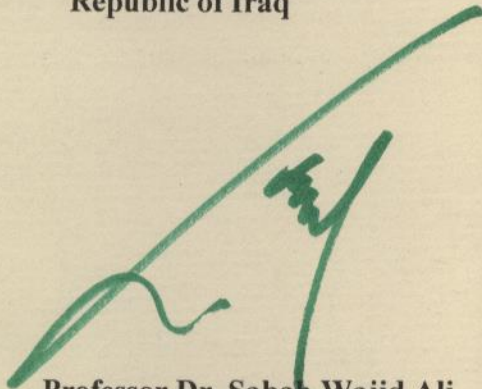
#### **Article 11**

This MOU shall come into force upon the date of its execution and upon notice thereof to the other Party, and shall remain in effect for a period of (3) years, subject to renewal for similar periods upon mutual agreement of the Parties. This Program shall be subject to annual review, and either Party may terminate this Memorandum by giving the other Party (6) months' prior written notice of its intention to terminate.

This MOU was signed on ( 18\ 1 \ 1446 AH) , (19\ Jan \ 2025 AD) , in two original copies (Arabic, and English), all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**First party**

**University of Kerbala  
Republic of Iraq**



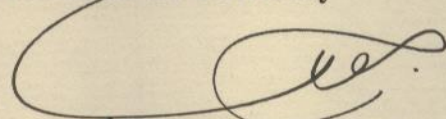
**Professor Dr. Sabah Wajid Ali  
The President of the University**

Date: Jan. 19/2025

**Second party**

**Imam Reda International University  
Islamic republic of Iran**

**Professor Dr Morteza Rejvee  
The President of the University**



Date: 19/1/2025



## مذكرة تفاهم

بين

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي/جامعة كربلاء / في جمهورية العراق

و

جامعة الامام الرضا الدولية / في الجمهورية الاسلامية الايرانية

يرغب الطرفان وزارة التعليم العالي والبحث العلمي/ جامعة كربلاء/ في جمهورية العراق ويشار اليها فيما بعد بـ ( الطرف الاول) و جامعة الامام الرضا الدولية / في الجمهورية الاسلامية الإيرانية ويشار اليها فيما بعد بـ (الطرف الثاني)، ويشار اليهما فيما بعد بـ (الطرفين)، في تنمية وزيادة التعاون المشترك بينهما في المجالات العلمية والبحثية والتقنية كافة وتأسيس علاقة عمل مشتركة للنهوض بواقع التعاون العلمي خدمة لمصلحة الطرفين، وبما لا يتعارض مع التشريعات ذات العلاقة المعمول بها في كلا البلدين، ونم الاتفاق على المواد الآتية :

### ( المادة الأولى )

يجسد مضمون هذه المذكرة كافة الغايات والمقاصد المتوخاة من إبرامها من الطرفين وتقرأ جميع موادها كوحدة واحدة وتعد المقدمة جزء لا يتجزأ من هذه المذكرة.

### ( المادة الثانية )

يعمل الطرفان على التعاون في المجالات الآتية:

- أ- تبادل المعلومات، المناهج الدراسية والبحوث العلمية لأغراض النشر.
- ب- تنظيم أنشطة أكاديمية وعلمية مشتركة.
- ت- تنظيم ورش عمل تدريبية للتدريسيين والطلبة.
- ث- تشجيع التعاون في مجال الاشراف العلمي المشترك.
- ج- تدريب الكوادر التدريسية لأحد الطرفين للتعرف على معايير التعليم العالي للطرف الآخر.
- ح- فتح دورات للتدريب التخصصي لمنسوبي الطرفين وفقا للتخصصات المتوفرة لدى الطرفين.
- خ- يتعاون الطرفان في مجالات الاعتماد الاكاديمي وضمان الجودة وتبادل الخبرات بين الجامعتين للدخول للتصانيف الدولية للجامعات.
- س- تبادل المعلومات، الكتب، البحوث العلمية، الوثائق البحثية والعلمية واطاريج الطلبة في المجالات التعليمية والبحثية والتكنولوجية.

### ( المادة الثالثة )

يعمل الطرفان على تنسيق التعاون في المجالات الآتية:  
أولاً- تسهيل سمة الدخول للوفود الزائرين من كلا الجامعتين وفقاً للتشريعات النافذة ذات العلاقة في كلا البلدين.  
ثانياً- التواصل عن بعد واجراء اللقاءات بشكل دوري.

### ( المادة الرابعة )

لاجل ضمان تنفيذ هذه المذكرة ، تشكل لجنة مشتركة بين الطرفين تضم خبراء ومختصين لوضع آلية لمتابعة وتنفيذ مواد وبنود هذه المذكرة وملاحقها وفتح آفاق جديدة للتعاون وتجتمع مرة واحدة في السنة دورياً بالتناوب في كلا البلدين أو بحسب الحاجة لذلك.

### ( المادة الخامسة )

يجري الاتفاق على الأمور المالية والإدارية بالاتصال المباشر بين الطرفين على أن تحدد تفصيلاته بملاحق تشمل على جميع بنود العمل مفصلة في المجالات متضمناً التكاليف والجدول الزمني والمخرجات المتوقعة لتنفيذ البنود المتفق عليها ويقوم الطرفان بتوقيعها إحقاقاً بمذكرة التفاهم ويعد الاتفاق أو الملحق جزء لا يتجزأ من هذه المذكرة وملزم لكلا الطرفين.

### ( المادة السادسة )

لا يجوز تغيير أو تعديل المذكرة أو إعادة النظر أو حذف أو اضافة احكام الى هذه المذكرة او استكمالها إلا بموافقة خطية من كلا الطرفين خلال مدة نفاذها وان اي تعديل او ملحق سيكون جزءا لا يتجزأ منها ويدخل حيز النفاذ على وفق للإجراءات نفسها.

### ( المادة السابعة )

اولا: يجري حماية وتعزيز حقوق الملكية الفكرية الناشئة عن هذه المذكرة بالتوافق مع قوانين، وأنظمة كلا الطرفين.  
ثانيا : يملك كل طرف جميع الحقوق الفكرية العائدة له ويمنح كل طرف الى الطرف الاخر ترخيصا دائما غير قابل للالغاء بما يجري الاتفاق عليه لاستخدام هذه الملكية لاغراض التدريس والبحث الداخلي الخاصة به.  
ثالثا: في حالة ان يكون كلا الطرفين مسؤولين عن انشاء الملكية الفكرية معا فإن الملكية الفكرية تكون لكلا الطرفين وفقا للمساهمة الابتكارية التي يقدمها كل طرف واذا كانت الملكية الفكرية معرضة للاستغلال فإنه لا يمكن لاي طرف ان يستغلها دون موافقة الطرف الاخر وفق شروط يتفق عليها.

( المادة الثامنة )

اتفق الطرفان على ان لا تستخدم المعلومات المتبادلة بينهما الا في الاغراض المخصصة لها وفقاً لما اتفقا عليه ولا تنقل معلومة من المعلومات المتبادلة الى طرف ثالث دون موافقة خطية من الطرف الآخر.

( المادة التاسعة )

يجري حل النزاعات الناتجة عن تنفيذ مذكرة التفاهم أو تفسيرها بالاتفاق المباشر بين الطرفين، وفي حال عدم التوصل إلى حل ودي يجري حسم الموضوع من خلال تشكيل لجنة تشكل لهذا الغرض وفي حال عدم توصل اللجنة إلى حل يجري إنهاء العمل بهذه المذكرة.

( المادة العاشرة )

لا يؤثر في حال إلغاء أو إيقاف العمل بالمذكرة انجازر النشاطات والبرامج المشتركة القائمة فعلا التي كان قد بدء العمل تنفيذها ولحين الانتهاء منها ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

( المادة الحادية عشر )

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ التوقيع عليها وإشعار الطرف الآخر بذلك، وتبقى نافذة لمدة (٣) سنوات قابلة للتديد لمدة مماثلة بموافقة الطرفين على ان تخضع للمراجعة سنوياً، ويجوز لكل طرف انتهاء المذكرة بعد اشعار الطرف الاخر خطياً برغبته بانها قبل مدة (٦) أشهر من تاريخ الانتهاء.

وقعت هذه المذكرة في مدينة كربلاء بتاريخ (١٨ / ١ / ١٤٤٦ هـ)، (١٩ / ١ / ٢٠٢٥ م) وحررت بنسختين باللغة العربية الانكليزية ولكل منهما الحجية القانونية نفسها وفي حال حصول خلاف في التفسير وتطبيق مواد هذه المذكرة يعول على النص باللغة الانكليزية.

الطرف الاول

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / جامعة كربلاء  
في جمهورية العراق

الطرف الثاني

جامعة الامام الرضا الدولية  
في الجمهورية الايرانية الإسلامية

الاستاذ الدكتور صباح واجد علي  
رئيس الجامعة

الاستاذ الدكتور  
رئيس الجامعة

التاريخ.....

التاريخ..... ٢٠٢٥ / ١ / ١٩